

兵庫県高等学校教育研究会英語部会
令和5年度研究大会 ワークショップ II

Let's enjoy English through *Rakugo*

Jan. 16th (Tue), 2024

神戸野田高等学校 Charley 阪田
(charley37117@yahoo.co.jp)

- **Self Introduction**
- 永遠のテーマ
「指導の一貫性」について
- 本日のメニュー
 - I. Introduction
 - II. Characteristics of "Rakugo" (なぜ落語?)
 - III. Previous Research of "Rakugo"
 - IV. Methodology (授業での取り組み)
 - V. Result (授業での成果)
 - VI. Conclusion (まとめ)

I. Introduction (はじめに)

「論理表現 I」の目指すもの

- ① コミュニケーションへの積極的姿勢
- ② 事実や意見の多様な観点からの考察
- ③ 表現の方法を工夫して伝える能力

今日の英語教育の問題点(現状)

「コミュニケーション」より「文法演習」に特化

- ① コミュニケーションへの消極的姿勢
- ② 日本語による文法解説が主体
- ③ 暗記中心、文法のための文法

II - 1. What is "Rakugo"?

(「落語」とは?)

- ① Japanese sit-down comedy of comic story telling performed by a lone storyteller
⇒ 一人で演じる笑い話
- ② Consists of a dialogue of two or more characters
⇒ 複数の登場人物による対話形式
- ③ No props, no costume, no co-star
⇒ イマジネーション(imagination)の世界
- ④ Complete with punch line.
⇒ 「オチ」による完結性

II - 2. Characteristics of "Rakugo"

(なぜ「落語」? →教材としての意義)

- ① Japanese sit-down comedy of comic story telling performed by a lone storyteller
⇒ 独学に対応 + 面白い + 演じるために暗記
- ② Consists of a dialogue of two or more characters
⇒ 一人で複数を表現 + せりふに感情を
- ③ No props, no costume, no co-star
⇒ 演技力 + 聞き手とのインターアクション
- ④ Complete with punch line.
⇒ 完結性のあるスキット + 場面を提供

⇒ 覚えるための文法から使うための文法へ

III - 1. Previous Research of "Rakugo"

(先行研究に見る「落語」の意義)

- Advantage of "Rakugo" (「落語」のメリット)
 - ① **Clearness and Accuracy** in pronunciation (明瞭さと正確さ)
 - ② **Persuasiveness** in talking (説得力ある会話)
 - ③ **Interest and Curiosity** towards English (英語への興味・関心)
 - ④ Less "stage fright" and use of **loud voice** (あがらなくなった、大きな声)
 - ⑤ More use of **gesture and facial expression** (ジェスチャーと表情)
 - ⑥ Importance of "laughter" (笑いの大切さ)

III-2. Previous Research of "Rakugo" (先行研究に見る「落語」の意義)

- English Ability (さまざまな「英語力」)

「英語表現 I」
→「論理・表現 I」

Reading → 書くこと → 話すこと (やりとり) → Vocabulary

Listening → 話すこと (やりとり) → 考えること

「落語」
Punch Line
<オチのある会話>

Logicity (論理性) + Creativity (創造性)

IV-1. Methodology (授業での取り組み)

- The Goal of this Class (授業の目標と流れ)

(1) 英語に親しむ Try to use English & Enjoy it!
(2) 英文の仕組みを理解する Learn English rules!
(3) 英語を使って表現する Express yourself & Perform in English!

～ 教科書 1レッスンの授業の流れ～

<1時間目> 教科書 左側の説明・演習 読解練習 クラスで練習

<2時間目> 教科書 右側の説明・演習 読解練習 電話・メール (家庭学習)

教科書 右側の説明・演習 読解練習 電話・メール (家庭学習)

教科書 右側の説明・演習 読解練習 電話・メール (家庭学習)

教科書 右側の説明・演習 読解練習 電話・メール (家庭学習)

IV-2. Methodology (授業での取り組み)

- One-Year-Schedule (1年間の指導の流れ)

1年間の指導の流れ
～One-Year-Schedule～

(1学期) 英語落語の暗唱体験 (Pre-Solo Acting)

(2学期) 英語落語に自分の言葉を (Solo Acting)

(3学期) 英語落語を自分のOK (Solo Performing)

IV-3. Methodology (授業での取り組み)

- Textbook & "Rakugo" (教科書と「落語」)

活語で英文法④
Lesson 6 完了形② (過去完了)

had + 過去分詞

① 「(大過去から過去までに) ～したことがあった」
② 「(大過去から過去までに) ～してしまっただ」
③ 「(大過去から過去まで) ずっと～している」

had + 過去分詞 を過去完了形とよぶ。英語では過去より古い大過去時制が存在する。現在完了は過去と現在を結びつけて考えたが、過去完了は大過去と過去を結びつけて考える。現在完了と同様に「経験」「完了」「継続」の3つがある。

① I had seen Rakugo on TV before I came to high school.
(高校に来る以前にテレビで落語を見たことがあった)

② When we arrived, the Rakugo show had already started.
(私たちが来た時には落語はもう始まっていた)

③ I had not known Rakugo before I learned English Rakugo in high school.
(私は高校で英語落語を習うまでずっと落語を知らなかった)

- Learn Grammar through "Rakugo" (英語落語で定着)

<Let's Enjoy Rakugo >

A: Do you have a pet?
B: Yes, I have a chimpanzee. When I read a newspaper, he pretends to read a newspaper, too.
A: Wow! He is very clever. By the way, what does he do when you are out?
B: I had wanted to know about it, so I went out of the room, and looked inside through the keyhole.

A: What was he doing?
B: []

(和訳)

A: 聖、ペット飼ってる？
B: うん、チンパンジー飼ってる。僕が新聞読んでるとな、新聞読むふりしよるわん、A: 賢いなあ～ とこで、鼻が出かけてる時は何してるんやろ？
B: 僕もずっと知りたかったんでな、部屋から出て、かぎ穴から中のぞいてみたんや、A: 何してた？
B: []

(語彙)

pretend to → 十動詞 「～するふりをする」
clever 「利口な」
by the way 「ところで」
wanted 「過去完了」 out of 「～から外に出た(出る)」
wanted to → 十動詞 「～したい」
look inside (outside) 「中を(外を)見る、のぞく」
through the keyhole 「かぎ穴から、かぎ穴を通して」

IV-4. Methodology (授業での取り組み)

- Think your original "Punch Line" (オリジナルな「オチ」を考えよう！)

英語落語で英語での会話文に強くなる

学年末考査対策用に、これまで出題された問題のままだと(Pre-Test)は決して面白いものともうでないものをまとめてみました。この中からも学年末考査に出題されますのでよく目を通しておきましょう。これらの問題は一字一句、暗記する必要はありません。① 意味がどう異なるか、② どう異なるのか、③ どういう意味が適切に異なるか、などに注意し、<よくない解答例>はなぜよくないのか、考えてみてください。

<日本語以外の正解例>

He pretended to go out of the room.
He was locking at me. → マンパンジーが、ここでも Kiyoshi くんの手を覗き込んでいたことが伝われば OK です

<ちょっと面白い解答例>

He used a key and opened the door. → 彼の真似をしたのなら「外へ出た」としたいですね
He was sleeping. → で？ それなら、どうやって寝てるの？

<よくない解答例>

He pretended to be a chimpanzee. → マンパンジーがチンパンジーに扮するのはいかしくないわ
He looked inside through the keyhole, too. → マンパンジーが「外へ」見たいとおかしいわ

■ Rubrics for "Punch Line" ("オチ"の採点基準)

Rubrics for Punch Line (Last Line)			
◎ 英語 (内容)		◎ 英語 (語彙・文法)	
(採点項目)	(採点基準)	(採点項目)	(採点基準)
内容	「物語」が面白く、かつオチが明確である。	単語・文法が正確で、発音もよい。	0-1-2-3
形式	「物語」が面白く、かつオチが明確である。	単語・文法が正確で、発音もよい。	0-1-2
表現	「物語」が面白く、かつオチが明確である。	単語・文法が正確で、発音もよい。	0-1-2
その他	「物語」が面白く、かつオチが明確である。	単語・文法が正確で、発音もよい。	0-1-2

13

■ English Rakugo Contest (英語落語発表会)

	演技・表現力 Expression	声の大きさ Loudness	英語の発音 Pronunciation
4	上下(右左)を使って人物を演じ分けたり、感情・動作などの感情表現も自然で、落語中に指し示すような表現がある。		
3	上下(右左)を使って人物を演じ分けたり、感情・動作などの感情表現も自然で、落語中に指し示すような表現がある。	落語の後ろまで十分に聞こえる声量がある。	ほぼすべての単語を正確に発音し、意味の区切りなども正確で、聞き取りやすい。
2	上下(右左)を使って人物を演じ分けたり、感情・動作などの感情表現も自然で、落語中に指し示すような表現がある。	落語の後ろまで聞こえる声量がある。	落語や単語の区切りにも注意が払われている。
1	上下(右左)を使って人物を演じ分けたり、感情・動作などの感情表現も自然で、落語中に指し示すような表現がある。	落語の後ろまで聞こえる声量がある。	落語や単語の区切りにも注意が払われている。
0	判読困難な内容。	落語の後ろまで聞こえる声量がある。	落語や単語の区切りにも注意が払われている。

英語落語発表会

＜予選時の教師用ルーブリック＞

14

LESSONS WITH LAUGHTER

PHOTOCOPIABLE LESSONS FOR DIFFERENT LEVELS

George Woodard

52 The Dog

Can you cross the last line of this story?

Linda Robinson was very happy to see her dog. It was an old woman sitting at a table near the door. In her feet, under the table, there was a small dog. Linda bought a large glass of brownie and some biscuits. She sat down at the table next to the old woman. The old woman sat quietly. She looked lonely. Linda decided to talk to the old woman. She said, "Hi, how are you today?" "Fine, but it's a bit cold inside the café," replied the old woman. Linda looked at the little dog and she asked, "Does your dog like people?" "Oh, he loves people," she said. "Does your dog like people?" "Oh, he loves people," she said. "Does your dog like biscuits?" "Yes, they are his favorite food," she said. "Does your dog bite?" "No, my dog is very lame. He is afraid of cats." Linda took a biscuit from her plate and she put it near the dog's mouth. However, the dog didn't bite the biscuit, it bit Linda's hand. Linda jumped out of the chair and screamed in pain. In an angry voice, she shouted at the old woman, "You said that your dog didn't bite!" The old woman looked at Linda and at the dog. Then she said,

15

The Dog (from "Lessons with Laughter" L. 52)

Linda went into a café. An old woman was sitting at a table near the door. At her feet, under the table, there was a small dog. Linda sat down at the table next to the old woman. Linda decided to talk to the old woman.

Linda: "Does your dog like people?"
Old Woman: "Oh, he is very friendly."
Linda: "Does your dog like biscuits?"
Old Woman: "They are his favorite food."
Linda: "Does your dog bite?"
Old Woman: "No, My dog is very lame. He is afraid of cats."

Linda took a biscuit from her plate and she put it near the dog's mouth. However, the dog didn't bite the biscuit, it bit Linda's hand. She shouted at the old woman,

Linda: "You said that your dog didn't bite!"
The old woman looked at Linda and at the dog. Then she said,

Old Woman: " "

16

V. Result (成果) ①

■ Contribution to Creativity (創造的作文能力への貢献①)

英語で英会話

Lesson 13 分詞構文

動詞のing形 + ~, OO + 動詞 + ~して, OOは+ ~する

Really? OK! Depend on me!

You too?

How Are You? (さ境境いかか)

17

V. Result (成果) ②

■ Contribution to Creativity (創造的作文能力への貢献②)

Lesson 8 助動詞②

should have + 動詞の過去分詞形 「～するべきだったのに」

What happened?

Oh, he got a compound fracture with his leg.

He was playing soccer before coming here.

before playing soccer.

18

VI. Conclusion (まとめ)

- **Contributions** (英語落語が英語教育にもたらしたもの)
 - ① **Improve interest and curiosity towards English** (英語への興味・関心)
「英語が苦手」な学習者に対する動機付け
 - ② **Improve English Ability** (英語力向上へのステップ)
「Punch Line (オチ) を考えることによる論理性の構築」
→ 『論理的思考能力』 向上へのステップ
「Rakugo を演じることによる創造性の育成」
→ 『創造的作文能力』 向上へのステップ
- **Teaching implications** (授業に取り入れるための一考察)
 - ① **Class size** (クラスサイズ) *“Big class”* **“Big audience”**
(大人数の有効利用)
 - ② **Grammar** (文法学習) *Memorization*
Use of “useful expressions”
(生きた発話表現)
 - ③ **English composition** (英作文) *Translation*
Create “original punch line”
(独創的な英作文) 15

Workshop
~ it's your turn!!

~What Can We Save?~

A conversation in a family

Father: Look at all these bills, honey!
Everything's going up! Electricity, water,
gas, house rent, food, clothes, ...

Mother: We should save money.

If only one thing **went down**.

Son: Hey, mom and dad!



~Cheating~

Teacher: Your son was caught cheating.

Father: Taro would never cheat.

T: Look at this. Hanako's first answer is, 'Tokyo.' Taro's answer is also 'Tokyo.'

F: That's the correct answer.

T: Then, question No.2. Hanako's answer is 'Osaka.' **So is** Taro's. They're both wrong.

F: Well, that could be a coincidence.

T: Question No.3. Hanako's answer is, 'I don't know.' And Taro's answer is,



*Thank you very much
for your cooperation.*

Charley

■ (補足資料) 成績の評価について(例)

学習の到達度を測る1(100点満点)→100点満点(割合)
評価材料に次のものがあつた。各材料の点数を算出せよ。

授業前考査(中間考査)期末考査(各1回)各25点	— 60点
筆記テスト(10問)テスト(10問)各5点	— 10点
※スタンプ1つ1点×回数(10点)に換算	
授業前考査(期末考査)各5点(学期ごと)	— 15点
※暗唱1回で2点×回数(15点)に換算	
授業中 Check Test (1回で5点の平均値×2)	— 10点
授業中発表テスト(各5点) (各学期1回)	— 5点

総得点	期中考査	毎週得点	テスト	Check Test	発表得点
100	60	15	10	10	5